

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.  
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES  
DE SUCESOS EUROPEAS  
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE  
**A**



Ediciones Universidad  
**Salamanca**

# AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca  
y los autores

Motivo de cubierta:

*Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)*

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca  
Plaza San Benito s/n  
E-37002 Salamanca (España)  
<http://www.eusal.es>  
[eus@usal.es](mailto:eus@usal.es)

Maquetación, impresión y encuadernación:  
Intergraf  
Nueva Graficesa

*Hecho en UE-Made in EU*

*Todos los derechos reservados.  
Ni la totalidad ni parte de este libro  
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de  
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE  
Unión de Editoriales Universitarias Españolas  
[www.une.es](http://www.une.es)

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio  
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—  
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

## LA RECUPERACIÓN DE BAHÍA EN LAS NOTICIAS DE ESPAÑA Y LOS PAÍSES BAJOS (1624-1625)<sup>1</sup>

CARMEN ESPEJO CALA  
*Universidad de Sevilla*

### RESUMEN

El objetivo de este trabajo es comparar las noticias sobre Brasil en las relaciones de sucesos españolas y en los impresos informativos holandeses –relaciones y corantos– de las primeras décadas del siglo XVII ; puesto que ambos territorios históricos suponían realidades políticas bien distintas a las contemporáneas, el estudio de caso elegido –la llamada *Recuperación de Bahía* en 1625– nos permitirá incluir en la comparación algunos elementos del primer periodismo portugués y del Flandes habsbúrgico. Nuestra hipótesis es que esta comparación vendrá a corroborar las diferencias notables entre las estructuras comunicativas de la vieja monarquía de los Habsburgo y la joven república holandesa, pero también será útil para destacar las similitudes inevitables que conllevó la dependencia de una y otra a la misma red transnacional de noticias.

*Palabras clave* : España ; Holanda ; Historia del Periodismo ; Relaciones de Sucesos ; Corantos ; Edad Moderna.

<sup>1</sup> Este trabajo se ha realizado en el marco del proyecto *Biblioteca Digital Siglo de Oro 5* (BIDI-SO 5), con referencia : FFI2015-65779-P, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) desde el 1-01-2016 hasta el 31-12-2019 y del proyecto *Historia Crítica del Periodismo Andaluz* (HI[C]PAN), con referencia : INV-2-2020-I-011, financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) y la Consejería de Economía y Conocimiento de la Junta de Andalucía desde el 1-02-2020 hasta el 31-01-2022. Una versión posterior de este mismo trabajo aparecerá próximamente publicada en la revista *Media History*.

## ABSTRACT

The aim of this paper is to compare Brazilian news appearing in Spanish news pamphlets and in their Dutch counterparts –*nyeuwe tydinge* and *corantos*– published in the first decades of the seventeenth century ; also the news circulating in territories annexed, as Portugal and Southern Flanders. Our hypothesis is that this comparison may corroborate the notable differences between the communication structures of the old Habsburg monarchy and those of the fledgling Dutch Republic ; but it may also be useful for highlighting the inevitable similarities that the dependence of both on the same transnational news networks implied.

*Keywords* : Spain ; Holland ; News Pamphlets ; Corantos ; Early Modern Journalism.

## INTRODUCCIÓN : UNA HISTORIA COMPARADA DEL PERIODISMO DE LA EDAD MODERNA

LOS ENFOQUES COMPARADOS OCUPAN preferentemente la atención de los investigadores en los estudios sobre Historia del Periodismo de la Edad Moderna, a lo largo de las dos últimas décadas. Una de las disciplinas que se beneficia de este enfoque es la Historia Atlántica, cuyo ámbito de reflexión son las relaciones entre los imperios europeos de la Edad Moderna y las poblaciones americanas y africanas que se vieron envueltas en los procesos de colonización ; a diferencia de los estudios coloniales clásicos del siglo pasado, la investigación que se adscribe a este campo renuncia a aplicar el concepto de *centro/periferia*, para centrar sus esfuerzos en relatar la interacción de personas, bienes e ideas entre todos los pueblos y civilizaciones implicadas<sup>2</sup>. El marco historiográfico en el que se inscribe este trabajo entiende por tanto que los imperios marítimos y territoriales que los estados europeos –particularmente el español y el holandés– establecieron en el resto de los continentes conocidos, en la primera Edad Moderna, propiciaron un estadio de globalización de las sociedades que tuvo su reflejo en el periodismo que se practicaba en ellas. Nuestro objetivo es comparar las noticias sobre Brasil que aparecieron en las relaciones de sucesos españolas y en los impresos informativos holandeses –relaciones y *corantos*–<sup>3</sup> de las primeras décadas del siglo XVII ; puesto que ambos territorios históricos suponían realidades políticas bien distintas a las contemporáneas, el estudio de caso elegido –la llamada *Recuperación de Bahía* en 1625– nos permitirá incluir en la comparación algunos elementos del periodismo altomoderno portugués

<sup>2</sup> Alison GAMES, « Atlantic History : Definitions, Challenges, and Opportunities », *The American Historical Review*, 111 (3), 2006, p. 741-757.

<sup>3</sup> Una visión global del periodismo holandés de la Edad Moderna en Joop W. KOOPMANS, *Early Modern Media and the News in Europe : Perspectives from the Dutch Angle*, Boston/Leiden, Brill, 2018.

y del Flandes habsbúrgico. Nuestra hipótesis es que esta comparación vendrá a corroborar las diferencias notables entre las estructuras comunicativas de la vieja monarquía de los Habsburgo y la joven república holandesa, tal como han señalado numerosos trabajos previos ; pero también será útil para destacar las similitudes inevitables que conllevó la dependencia de una y otra a la misma red transnacional de noticias.

La importancia que en el periodismo de los Países Bajos tuvo la urgencia por informar sobre la colonización holandesa en Brasil, para el logro de una definitiva profesionalización, ha sido señalada por van Groesen<sup>4</sup>. También el periodismo español se enfrentó a un momento decisivo de su desarrollo como actividad profesional en la década de los años veinte del siglo XVII, y acertó a recurrir a estrategias discursivas y comerciales que permitieron su consolidación como negocio ; las relaciones de sucesos españolas sobre la *Recuperación de Bahía* son buen ejemplo de este proceso. De esta forma, los periodismos holandés y español de la primera Edad Moderna estuvieron tan conectados en la práctica como inextricables eran las redes políticas que unían ya por entonces a grandes territorios europeos y americanos.

#### LA RECUPERACIÓN DE BAHÍA EN LAS NOTICIAS ESPAÑOLAS Y HOLANDESAS

La *Recuperación de Bahía* —así denominado en la tradición literaria española— es uno de los acontecimientos más destacados del largo proceso histórico que enfrentó a españoles y holandeses por el dominio de Brasil. Se enmarca en una primera etapa en las relaciones entre ambos imperios tras el fin de la Tregua de los Doce Años que los había mantenido en una tensa paz hasta 1621, y alcanza hasta 1640 con los inicios del movimiento de Restauración portugués. El periodo se define por el hostigamiento continuo de los holandeses a los dominios portugueses y españoles tanto en América como en Asia o África, bajo el convencimiento de que el monopolio de estos sobre los mares carecía de legitimidad<sup>5</sup>. El hecho de que esta guerra enfrentaba a naciones de credo religioso distinto —protestante contra católicos— sirvió a unos y a otros para envolver el conflicto comercial bajo el manto del discurso providencialista en un primer momento, si bien el providencialismo irá desapareciendo a medida que la presión de la expansión colonial

<sup>4</sup> Mijiel van GROESEN, *Amsterdam's Atlantic : Print Culture and the Making of Dutch Brazil*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2017.

<sup>5</sup> Carlos MARTÍNEZ SHAW, « El imperio colonial español y la república holandesa tras la Paz de Münster », *Pedralbes*, 19, 1999, p. 117-129.

francesa e inglesa aboque a estos antiguos enemigos, España y Holanda, a firmar la Paz de Münster en 1648<sup>6</sup>.

El primer lance bélico de este proceso que alcanzó una repercusión informativa notable fue la conquista de la plaza de Salvador de Bahía de Todos los Santos en Brasil –hasta entonces, colonia portuguesa– por parte de los holandeses, en mayo de 1624. La conquista se produjo en pocas horas y con resistencia muy escasa por parte de los portugueses ; para entender el júbilo de los holandeses basta recordar que esta plaza permitía un acceso fácil a mercados tan lucrativos como los del azúcar y esclavos, pero sin duda se añadía a esta razón económica el éxito que para la joven república de las Provincias Unidas de los Países Bajos suponía haber iniciado al fin, tras intentos infructuosos anteriores, su expansión territorial en América. Por la misma razón, para la Monarquía Hispánica en la que desde 1580 se agrupaban las coronas de España y Portugal, con la conquista de Salvador de Bahía los « piratas » holandeses mostraban su capacidad, por vez primera, no solo de hostigar en el mar, sino de arrebatarnos sus colonias terrestres. Para colmo, esta usurpación ponía al rey español–Felipe IV por entonces–en el brete de demostrar a sus súbditos portugueses que no se equivocaron al aceptar el yugo de los Habsburgo, a cambio de protección frente a los enemigos del Norte de Europa.

Por ello la reacción española fue fulminante y una expedición de socorro hispano-lusa al mando de don Fadrique de Toledo –experimentado en la lucha contra los rebeldes holandeses en los mares europeos– zarpó a finales de ese mismo año de 1624 al socorro del Brasil, recuperando la ciudad de Bahía el uno de mayo de 1625. Para los españoles, fue la primera de las muchas victorias que sus ejércitos se cobraron en este *annus mirabilis* de 1625, explotadas exhaustivamente por la propaganda monárquica<sup>7</sup> ; para los holandeses, una humillante derrota, pues la plaza se perdió debido al desorden y la imprevisión de sus mandos y al conflicto político interno que prefirió apoyar a la Compañía de las Indias Orientales antes que reforzar su bastión americano.

El conflicto hispano-holandés en Brasil generó noticias que fueron buenas o malas para uno u otro de los bandos enfrentados, alternativamente. Siguiendo a Van Groesen sabemos que la toma de Salvador de Bahía en mayo de 1624 se conoció en Holanda a finales de agosto, y el júbilo de las autoridades de la República fue tal que se organizaron festejos públicos para los primeros días de

<sup>6</sup> Jesús M. USUNÁRIZ, « América, la política internacional europea y las “relaciones de sucesos” españolas tras los tratados de Westfalia », *Revista Chilena de Literatura*, 85, 2013, p. 179-201.

<sup>7</sup> Los portugueses se sintieron aliviados por la recuperación del Brasil, si bien parte de la opinión pública sostuvo que los españoles habían actuado tan rápida y eficazmente ante el miedo de que la plaza brasileña permitiera a los holandeses llegar por tierra hasta Potosí y sus minas de metales preciosos. Puede verse Enrique H. SABIONI RIBEIRO, « “Por dar noticia a los de fuera” : los dominios ultramarinos en la literatura justificativa de la Restauración de Portugal (1641-1643) », *Clio (Recife)*, 36, 2018, p. 24-41.

septiembre, tanto en las principales ciudades como en lugares cercanos a la frontera con el territorio flamenco bajo dominio español, para desmoralizar al enemigo. En los días inmediatamente posteriores a la llegada de la buena nueva las imprentas de Utrecht, Delf o La Haya aprovecharon para difundir sencillos impresos noticieros o conmemorativos, que multiplicaron su efecto divulgador a través de los circuitos de la comunicación oral. Pero, a diferencia de épocas anteriores, en este momento la diseminación de la noticia puede beneficiarse de la existencia en Ámsterdam de dos corantos –periódicos de emisión semanal–, el *Courante uyt Italien, Duytslandt &c.* de Jan Van Hilten (establecido en 1618) y el *Tijdinghe uyt verscheyde quartieren* de Broer Jansz (establecido en 1619). El primero de ellos había publicado un rumor sobre la toma de la ciudad en la tercera semana de julio, pero puesto que no llegó confirmación del mismo, la primera noticia que anuncia la victoria se publica en su periódico el veinticuatro de agosto. En medio de la competencia desatada entre los impresores de la ciudad, Van Hilten se asegura la primicia publicando un número extraordinario de su coranto en formato de hoja suelta, con toda la información que logró reunir –particularmente a través del relato de un miembro de la expedición que había retornado a Holanda antes que los demás–. La urgencia por ser el primero en comunicar la noticia lleva a Van Hilten a elaborar una información llena de inexactitudes, en la que se deslizan incluso menciones a gestos poco nobles de algún militar holandés. Tan significativa como esta ágil respuesta del impresor es la reacción de la Compañía de las Indias Occidentales, que consiguió que los Estados Generales prohibieran la publicación de noticias sobre la toma de Salvador de Bahía el día treinta del mismo mes de agosto, alarmados ante la posibilidad de perder el control sobre una novedad destinada a tener un gran impacto sobre sus actividades comerciales. La prohibición tuvo un éxito relativo ; en cambio, la Compañía se aseguró el control sobre el discurso en torno a Brasil patrocinando la publicación en Ámsterdam de un mapa informativo, realizado por el artista Claes Jansz Visscher, tan pronto como el dos de septiembre. El mapa contó con docenas de reproducciones en diferentes naciones y lenguas europeas, y fue el primero de una larga cadena de mapas informativos usados como elementos propagandísticos en el conflicto hispano-holandés<sup>8</sup>.

Esta profusión informativa contrasta, como cabe esperar, con el silencio de las imprentas españolas en relación a la pérdida de Salvador de Bahía. Las dos únicas relaciones de sucesos españolas que abordan el conflicto en América a lo largo de 1624 se publican al año siguiente y cuentan varios lances en los que los castellanos consiguen burlar los intentos holandeses de apoderarse de la armada que transporta la plata desde Perú al puerto de Cartagena ; a pesar de que estas escaramuzas se dan en los meses de junio y julio –cuando ya se ha producido la

<sup>8</sup> M. van GROESEN, « A Week to Remember : Dutch Publishers and the Competition for News from Brazil, 26 August-2 September 1624 », *Quaerendo*, 40 (1), 2010, p. 26-49.

pérdida de Salvador de Bahía—, los textos desconocen o no quieren mencionar este hecho. Una de ellos, redactada en 1624 y reimpressa en varias localidades, relata con pormenores varios ataques infructuosos a puertos peruanos y se entretiene en denunciar la crueldad de los holandeses con los prisioneros e incluso las condiciones deplorables en las que viven los marineros holandeses, de acuerdo con la confesión de algún prisionero<sup>9</sup>. La segunda relación española sobre el mismo asunto fue impresa en Sevilla ; redactada ya a principios de 1625, puede aportar algunos detalles más sobre la defensa de los puertos peruanos y relatar los intentos holandeses posteriores —también fallidos— de desembarcar en tierras de Chile. El relato se redacta en buena medida a partir de las confesiones de soldados enemigos o huidos, que se utilizan para convencer a la opinión pública española acerca de las escasas posibilidades ofensivas del enemigo : « ...que si tornasen a Flandes, no volverían aunque diesen a cada uno dos mil florines ». Aunque fecha da la relación a principios de año, su preámbulo se redactó probablemente hacia mediados de 1625, cuando ya se tenía constancia de la recuperación de Bahía —que sin embargo no aparece mencionada en el texto— y de otras de victorias españolas que justificaron el apelativo de *annus mirabilis* : « Para que notemos este año de mil y seiscientos y veinte y cinco por el más feliz y dichoso que en nuestros tiempos hemos alcanzado a ver, dando a Dios por ello inmensas gracias, que se ha servido de mostrar su divino poder a favor de esta dichosa y bien afortunada Monarquía de España [...] »<sup>10</sup>.

La estrategia comunicativa de los Austria en torno a la derrota en Bahía procuró por tanto silenciar la pérdida, poniendo el foco de los impresos informativos en el resto de los frentes europeos y americanos en los que la situación militar española era más favorable. A diferencia de lo ocurrido en Holanda, las autoridades políticas españolas parecen haber logrado el control absoluto de la información desde el primer momento : la nueva de que la plaza brasileña había sido tomada por los holandeses había llegado de hecho a Lisboa, y desde allí a la corte de Felipe IV, un mes antes de que pudiera ser confirmada en Holanda —a finales de julio por tanto—. La celeridad con la que conoció la noticia fue aprovechada por el rey español para armar una expedición de socorro que llegó a Brasil dos semanas antes que la escuadra holandesa aprestada para la defensa de la plaza. De esta forma, las relaciones de sucesos españolas pueden poner sordina a la noticia de la pérdida

<sup>9</sup> *Casos notables, sucedidos en las costas de la ciudad de Lima, en las Indias, y cómo el armada holandesa procuraba coger el armadilla nuestra, que baja con la plata de ordinario a Cartagena, y se pasó dejándolos burlados...* (Madrid, Bernardino de Guzmán, 1625) USTC 5000631.

Hemos modernizado la ortografía de los impresos citados para hacer más ágil la lectura. Indicamos, tras la referencia bibliográfica, el número de registro del impreso en Universal Short Title Catalogue (USTC), <https://www.ustc.ac.uk/>.

<sup>10</sup> *Insigne victoria que el señor Marqués de Guadalcázar, Virrey en el Reino del Perú, ha alcanzado en los puertos de Lima, y Callao, contra una armada poderosa de Holanda...* (Sevilla, Simón Fajardo, 1625) USTC 5024918.

para comenzar, muy pronto, a informar sobre los avances de la armada española que se dirige al socorro del Brasil : la única mención a los sucesos de Bahía que hemos hallado aparece en una relación redactada en los primeros meses de 1625, en la que se menciona en términos muy sucintos el periplo atlántico de don Fadrique de Toledo ; esta relación recoge la confesión de un mercader holandés cuyas naves se dirigían al encuentro de la armada de apoyo enviada por los holandeses a Bahía<sup>11</sup>.

Las relaciones de sucesos españolas y portuguesas no informaron sobre la pérdida de Bahía, ni en el año 1624 ni en el siguiente de 1625 ; sin duda, la inexistencia de periódicos de emisión semanal equivalentes a los corantos holandeses –que no se publicaban aún ni en España ni en Portugal– favoreció este silencio probablemente instigado desde palacio. Ahora bien, en ciudades como Madrid, Lisboa, Barcelona y Sevilla se publicaban por entonces relaciones seriadas –de periodicidad irregular y sin numerar, pero reconocibles como unidades de una serie por su diseño similar y algunos elementos textuales compartidos–, con autorización tácita o explícita de la corte ; estos impresos seriados resumían las noticias políticas nacionales e internacionales, de manera que cubrían para el público español el espacio que ocupaban corantos y gacetas en los mercados centroeuropeos<sup>12</sup>. En este año de 1624, las relaciones seriadas españolas siguen de cerca la actualidad del conflicto hispano-holandés, reproduciendo avisos en los que se informa de la toma del castillo de Amberes, del inicio del sitio de Breda, del apresamiento de naves holandesas por parte de la armada española al mando de don Fadrique de Toledo e incluso de las heladas e inundaciones sufridas en tierras de los rebeldes ; pero estos avisos no mencionan ninguno de los episodios brasileños que nos ocupan aquí.

Igualmente significativo es el *discourse of defeat* que desarrollan los corantos editados en la zona de los Países Bajos controlada por los Habsburgo, para quienes resultaba especialmente difícil ocultar la derrota en Salvador de Bahía celebrada con tanto entusiasmo al otro lado de la frontera, según indica Bousard. El *courantier* Abraham Verhoeven, que publicaba con privilegio y bajo el régimen de censura previa en Amberes su periódico *Nieuwe Tijdinghen* desde 1620, fue tan parco como sus antagonistas holandeses en los primeros meses del año, recogiendo en muy contadas ocasiones las noticias y rumores que hablaban de la expedición de la Compañía a tierras brasileñas ; por el contrario, difundió la idea de que la monarquía católica estaba preparada para mantener la defensa de sus

<sup>11</sup> *Refriega admirable que el Marqués de Villa Real, General de la Armada de la Corona de Portugal, tuvo con catorce naos de holandeses en el cabo de Gel...* (Sevilla, Juan de Cabrera, 1625) USTC 5012405.

<sup>12</sup> Carmen ESPEJO-CALA y Francisco BAENA SÁNCHEZ, « El impresor sevillano Juan de Cabrera (1623-1631) : la producción de relaciones seriadas en España durante el siglo XVII », *Communication & Society* 29 (4), 2016, p. 203- 217.

dominios americanos y destacó la normalidad con la que seguían llegando al puerto de Sevilla las remesas de metales preciosos. Cuando la pérdida de Brasil parecía confirmada, ya en agosto, comenzó por expresar su escepticismo primero y por menospreciar la victoria después, augurando una rápida recuperación de la plaza por los católicos. Bousard habla de la existencia de un « discurso de la derrota » que fue recurso común para los periodismos de uno y otro lado del conflicto :

This *discourse of defeat*, however, was not confined solely to the southern provinces. [...] Dutch and English *courantiers*, who enjoyed greater press freedom than their Southern Netherlandish counterparts, also covered up political or military setbacks, using largely the same editorial and rhetorical strategies<sup>13</sup>.

Este último comentario de Bousard nos permite avanzar en nuestro recorrido histórico : el panorama informativo que hemos descrito se reproducirá –pero intercambiando las posiciones de los periodistas de uno y otro imperio– cuando solo un año después, en mayo de 1625, la situación militar dé un giro con la recuperación de Salvador de Bahía por una armada conjunta hispano-portuguesa ; también las estrategias informativas alternan sus posiciones, y son ahora los holandeses los que intentan que la noticia pase desapercibida para su opinión pública. El mismo *courantier* Van Hilten que se apresuró a divulgar la nueva de la toma de Bahía por los holandeses guardó silencio hasta finales de agosto de 1625 acerca de la pérdida de la plaza, a pesar de los rumores, y se limitó a expresar sus dudas sobre la información que llegaba « de la otra parte ». El silencio de las imprentas holandesas fue tan rotundo que el director de la Compañía de las Indias Occidentales, Johannes de Laet, admitirá haber recurrido a una relación de sucesos española para informarse sobre los hechos<sup>14</sup>.

En el bando enemigo, como cabe esperar, la noticia fue acogida con extraordinario júbilo, y el mismo *valido* de Felipe IV, el Conde-Duque de Olivares, promueve su difusión inmediatamente después de conocerla en los primeros días de julio<sup>15</sup>. En el Flandes habsbúrgico, el impresor Zimmermann se apresuró a reeditar el mapa informativo de Visscher encargado por la compañía holandesa, que tanto éxito había tenido el año anterior, pero introduciendo los cambios precisos para que representara ahora la victoria de las tropas ibéricas. En Portugal las imprentas viven un momento de actividad frenética en el año de 1625, en el que se publican en Lisboa al menos tres relaciones de sucesos y dos sermones en lengua

<sup>13</sup> Tiffany BOUSARD, « Dealing with Defeat Dutch Brazil (1624) and English Jamaica (1655) in Newspapers from the Habsburg Netherlands », *Early Modern Low Countries* 2, 1, 2018, p. 43.

<sup>14</sup> M. Van GROESEN, *Amsterdam's Atlanti...*, p. 72.

<sup>15</sup> Guillem USANDIZAGA, « El Brasil restituido y el régimen del conde-duque de Olivares », en Pierre CIVIL y Françoise CRÉMOUX (eds.), *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Iberoamericana, 2007, p. 128.

portuguesa sobre la recuperación de la plaza. Los portugueses conmemoran este acontecimiento con un rótulo distinto al que emplean los españoles : para ellos la hazaña se denomina la *jornada dos vassallos*, en reconocimiento al papel fundamental que los súbditos portugueses del rey católico jugaron en la expedición, aportando tanto recursos económicos como militares. De estas tres relaciones, la más extensa es la que se titula justamente *Iornada dos vassallos da coroa de Portugal, pera se recuperar a Cidade do Salvador, na Bahya de todos os Santos, tomada pollos Olandezes...*, publicada ya a finales de año, en la que el autor afirma que relatará los hechos exclusivamente desde el punto de vista portugués y con documentos portugueses, habida cuenta de que la gesta había sido ya exhaustivamente contada desde el punto de vista de los castellanos ; si bien dedica buena parte del relato a demostrar la lealtad con la que Felipe IV se apresuró a socorrer la plaza brasileña, en beneficio de sus vasallos portugueses<sup>16</sup>.

Pero, sin duda, fue en España donde la noticia alcanzó mayor difusión impresa —además de constituir motivo de celebración en el teatro, las bellas artes y las fiestas públicas, como es bien conocido—. Son al menos ocho las relaciones de sucesos impresas en 1625 a lo largo de los seis meses posteriores a la llegada de la noticia, copiadas o reeditadas profusamente en varias localidades peninsulares ; tal como había ocurrido en Holanda meses atrás, en los primeros momentos tras la llegada de la noticia se desata la competencia entre los impresores por obtener la primicia. En Sevilla y Cádiz —los dos puertos principales del comercio americano— se imprimen relaciones a partir de declaraciones de protagonistas o testigos, como la titulada *Carta cierta y verdadera que vino a un caballero de esta ciudad, desde la ciudad de Sanlúcar, haciéndole relación de la confesión que hizo un maestre de una nao que cogió el armada del Almirantazgo, en que declaró, que el Brasil estaba ya por el rey nuestro señor...*, impresa en Sevilla<sup>17</sup>. Esta relación forma parte de una serie sobre noticias de política internacional ; en otros impresos posteriores de la serie se menciona Salvador de Bahía o se alude a su héroe don Fadrique de Toledo, de manera que a diferencia de lo ocurrido meses antes, la victoria en Brasil sí estuvo incluida en la agenda de la actualidad política de los periódicos españoles.

El impreso que se titula *Relación de la jornada del Brasil, escrita a Juan de Castro, escribano público de Cádiz por Bartolomé Rodríguez de Burgos, escribano mayor de la armada*, impresa en Cádiz, se escribe tal como declara su título a partir de la carta que un escribano, presente en la expedición, envía a un cliente en la ciudad<sup>18</sup> ; la titulada *Verdadera relación de la grandiosa victoria que las armadas de España han tenido en la entrada del Brasil...*, impresa también en Cádiz, repro-

<sup>16</sup> Bartolomé GUERREIRO, *Iornada dos vassallos da coroa de Portugal, pera se recuperar a Cidade do Salvador, na Bahya de todos os Santos, tomada pollos Olandezes, a oito de Mayo de 1624 & recuperada ao primeiro de Mayo de 1625* (Lisboa, Matheus Pinheiro, 1625) USTC 5009923.

<sup>17</sup> Sevilla, Juan de Cabrera, 1625, USTC 5013616.

<sup>18</sup> [Cádiz], Juan de Borja, [1625], USTC 5035113.

duce la carta de aviso que llegó a Lisboa a finales de julio, y fue enviada a la corte para que Felipe IV la conociera en ese mismo día<sup>19</sup>. Del mismo modo que había ocurrido en Holanda apenas un año antes, el relato de la recuperación de la plaza por los españoles contó también con una versión oficial : por una parte, la carta que el héroe don Fadrique de Toledo escribió al rey nada más llegar a España, que fue impresa en Sevilla por el impresor Simón Fajardo, de cuyo comienzo se colige la ansiedad con la que el monarca exigía información sobre las campañas militares : « Desde la Canaria en carta de veintiocho de enero. Desde las islas de Cabo Verde, en carta de 10 de febrero. Desde la Bahía de Todos Santos, en carta de veintiuno de marzo ; avisé a V. Majestad la jornada del Armada hasta llegar al Brasil »<sup>20</sup> ; también, una extensa relación que sigue fielmente los detalles de la carta de don Fadrique y añade algunos otros pormenores relativos a las capitulaciones de los holandeses y al botín recuperado, impresa también en Sevilla por Francisco de Lyra<sup>21</sup>. Su autor, Francisco de Avendaño, formó parte de la expedición probablemente en calidad de secretario. Y, de nuevo, la diseminación de la noticia se amplifica mediante la publicación de un mapa informativo, confeccionado por el artista flamenco Alardo de Popma, de quien se conocen otros trabajos para las imprentas españolas<sup>22</sup> : la oportunidad de esta publicación se comprende mejor si se recuerda que, a diferencia de lo que ocurría en Holanda, en España no existía una tradición de mapas informativos, por lo que cabe suponer que este impreso estaba destinado principalmente a la difusión internacional.

El conflicto en Salvador de Bahía es uno más de los muchos que jalonaron esta primera etapa en las relaciones de los imperios marítimos español y holandés durante el siglo XVII ; en ocasiones posteriores –como las conquistas holandesas de Olinda y Recife–, la alternancia entre apagones informativos y júbilo celebratorio se sucederá una y otra vez, a un lado y otro de los bandos enfrentados.

## CONCLUSIONES

Este somero recorrido por la producción informativa de Holanda, España, el Flandes de los Austria y Portugal, en torno a un acontecimiento concreto como la

<sup>19</sup> *Verdadera relación de la grandiosa victoria que las armadas de España han tenido en la entrada del Brasil...* (Cádiz, Juan de Borja, 1625) USTC 5004210.

<sup>20</sup> *Relación de la carta que envió a su Majestad Fadrique de Toledo, general de las armadas que fue al Brasil, y del felicísimo suceso...* (Sevilla, Simón Fajardo, 1625) USTC 5014153.

<sup>21</sup> AVENDAÑO y VILELA, Francisco, *Relación del viaje y suceso de la armada que por mandado de su Majestad partió al Brasil a echar de allí los enemigos que lo ocupaban...* Sevilla, Francisco de Lyra, 1625 ; USTC 5001070.

<sup>22</sup> *Descripción de la Bahía de Todos los Santos y ciudad de San Salvador en la costa del Brasil en que se fortificaron los holandeses, ahora restaurada por don Fadrique de Toledo...*, Madrid, Alardo de Popma, [1625] ; USTC 5031991.

batalla por la plaza brasileña de Salvador de Bahía en 1624-1625, ilustra acerca de las capacidades del periodismo altomoderno, al igual que sobre sus limitaciones.

Inserto en un modelo de comunicación social en el que el periodismo servía básicamente a los fines propagandísticos de los estados nacionales, las relaciones de sucesos –ocasionales o seriadas–, los corantos o gacetas, evitan informar acerca de las derrotas de los ejércitos propios, ignoran las victorias del enemigo y, en mayor medida aún, elaboran un discurso compensatorio –casi siempre providencialista– : una derrota puntual no es más que una ocasión para rearmar los ejércitos o para concentrarse en otros frentes de la actualidad, mientras que una victoria confirma siempre el favor divino con el que luchan aquellos que la obtienen. A pesar de que la estructura comunicativa de los Austria españoles implicaba un mayor control de las imprentas que el que se daba en la joven república holandesa, este distinto margen para la libertad de expresión no produjo resultados periodísticos diferentes, para el caso estudiado aquí.

Por el contrario, puede afirmarse que los periodistas de los Países Bajos y de la península ibérica compartieron no solo una estrategia informativa general, sino también recursos profesionales concretos : a un lado y a otro, la celeridad con la que se informa o la primicia son valores demandados por el mercado, de manera que se acude a fuentes alternativas a las oficiales para adelantar la noticia a sus públicos. Estas fuentes son invariablemente declaraciones de los muchos informantes –protagonistas secundarios, testigos circunstanciales, prisioneros, huidos...– que circulan por un mundo atlántico al que puede aplicarse ya la etiqueta de global, de acuerdo con la multitud de nacionalidades mencionadas en los textos que hemos recogido aquí. Además de estos relatos surgidos por iniciativa de los impresores, las autoridades de un lado y otro se aseguran el control del discurso final sobre la victoria publicando textos y mapas impresos.

La simetría, por supuesto, no es perfecta. Tras analizar la producción de las imprentas holandesas en torno a la toma de Salvador de Bahía y compararla con la que se difundió con ocasión de victorias posteriores, Van Groesen habla de una « lección aprendida » que obligó a los periódicos holandeses a ser más cautos en la expresión de su júbilo, tras la humillación que había supuesto para la opinión pública la recuperación de la plaza por parte de los españoles. En el otro extremo de Europa, el periodismo español entra en una relativa etapa de estancamiento o desmovilización a partir de 1627, pasados los años gloriosos de 1625-1626. En líneas generales y como cabe esperar teniendo en cuenta la evolución histórica posterior, los periódicos holandeses prestaron mayor interés a los temas americanos que los flamencos y españoles, en las décadas siguientes<sup>23</sup>.

Pero, más allá de estos diferentes destinos históricos y su influencia lógica en la evolución de los periodismos de Holanda y España, el recuento de los hechos

<sup>23</sup> M. van GROESEN, « (No) News from the Western Front : The Weekly Press of the Low Countries and the Making of Atlantic News », *Sixteenth Century Journal*, 44 (3), 2013, p. 739-760.

aquí presentado refuerza la visión de un mundo atlántico integrado por imperios conectados, tan entrelazados en sus procesos comerciales, políticos, militares, culturales, que –como en un modelo de vasos comunicantes– el nivel de actividad periodística de unos implica el silencio informativo de los otros.

## BIBLIOGRAFÍA FINAL

- AVENDAÑO y VILELA, Francisco, *Relación del viaje y suceso de la armada que por mandado de su Majestad partió al Brasil a echar de allí los enemigos que lo ocupaban...* Sevilla, Francisco de Lyra, 1625.
- BOUSARD, Tiffany, « Dealing with Defeat Dutch Brazil (1624) and English Jamaica (1655) in Newspapers from the Habsburg Netherlands », *Early Modern Low Countries* 2, 1, 2018, p. 24-44.
- ESPEJO-CALA, Carmen y BAENA SÁNCHEZ, Francisco, « El impresor sevillano Juan de Cabrera (1623-1631) : la producción de relaciones seriadas en España durante el siglo XVII », *Communication & Society* 29 (4), 2016, p. 203-217.
- GAMES, Alison, « Atlantic History : Definitions, Challenges, and Opportunities », *The American Historical Review*, 111 (3), 2006, P. 741-757.
- GROESEN, Mijiel van, « A Week to Remember : Dutch Publishers and the Competition for News from Brazil, 26 August-2 September 1624 », *Quaerendo*, 40 (1), 2010, p. 26-49.
- , « (No) News from the Western Front : The Weekly Press of the Low Countries and the Making of Atlantic News », *Sixteenth Century Journal*, 44 (3), 2013, 739-760.
- , *Amsterdam's Atlantic : Print Culture and the Making of Dutch Brazil*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2017.
- GUERREIRO, Bartolomé, *Iornada dos vassalos da coroa de Portugal, pera se recuperar a Cidade do Salvador, na Bahya de todos os Santos, tomada pollos Olandezes, a oito de Mayo de 1624 & recuperada ao primeiro de Mayo de 1625*, Lisboa, Matheus Pinheiro, 1625.
- KOOPMANS, Joop.W., *Early Modern Media and the News in Europe : Perspectives from the Dutch Angle*, Boston/Leiden, Brill, 2018.
- MARTÍNEZ SHAW, Carlos, « El imperio colonial español y la república holandesa tras la Paz de Münster », *Pedralbes*, 19, 1999, p. 117-129.
- SABIONI RIBEIRO, Enrique H., « Por dar noticia a los de fuera » ; los dominios ultramarinos en la literatura justificativa de la Restauración de Portugal (1641-1643) », *Clio (Recife)*, 36, 2018, p. 24-41.
- USANDIZAGA, Guillem, « El Brasil restituido y el régimen del conde-duque de Olivares » en Pierre Civil y Françoise Crémoux (eds.), *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Iberoamericana, 2007, p. 128.
- USUNÁRIZ, Jesús M., « América, la política internacional europea y las “relaciones de sucesos” españolas tras los tratados de Westfalia », *Revista Chilena de Literatura*, 85, 2013, p. 179-201.



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad  
Salamanca



**SIERS**  
Sociedad Internacional  
para el estudio de las  
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044